

## 翁長知事の国連での口頭説明（訳）

ありがとうございます、議長。

私は、日本国沖縄県の知事、翁長雄志です。

沖縄の人々の自己決定権がないがしろにされている辺野古の状況を、世界中から関心を持って見てください。

沖縄県内の米軍基地は、第二次世界大戦後、米軍に強制接収されて出来た基地です。沖縄が自ら望んで土地を提供したものではありません。

沖縄は日本国土の 0.6%の面積しかありませんが、在日米軍専用施設の 73.8%が存在しています。戦後 70 年間、未だ米軍基地から派生する事件・事故や環境問題が県民生活に大きな影響を与え続けています。このように沖縄の人々は自己決定権や人権をないがしろにされています。

自国民の自由、平等、人権、民主主義、そういったものを守れない国が、どうして世界の国々とその価値観を共有できるのでしょうか。

日本政府は、昨年、沖縄で行われた全ての選挙で示された民意を一顧だにせず、美しい海を埋め立てて辺野古新基地建設作業を強行しようとしています。私は、あらゆる手段を使って新基地建設を止める覚悟です。

今日はこのような説明の場が頂けたことを感謝しております。ありがとうございました。

Oral Statement at the United Nations Human Rights Council by  
the governor of Okinawa

Thank you, Mr. Chair.

I am Takeshi Onaga, governor of Okinawa Prefecture, Japan.

I would like the world to pay attention to Henoko where Okinawans' right to self-determination is being neglected.

After World War Two, the U.S. Military took our land by force, and constructed military bases in Okinawa.

We have never provided our land willingly.

Okinawa covers only 0.6% of Japan.

However, 73.8% of U.S. exclusive bases in Japan exist in Okinawa.

Over the past seventy years, U.S. bases have caused many incidents, accidents, and environmental problems in Okinawa.

Our right to self-determination and human rights have been neglected.

Can a country share values such as freedom, equality, human rights, and democracy with other nations when that country cannot guarantee those values for its own people?

Now, the Japanese government is about to go ahead with a new base construction at Henoko by reclaiming our beautiful ocean ignoring the people's will expressed in all Okinawan elections last year.

I am determined to stop the new base construction using every possible and legitimate means.

Thank you very much for this chance to talk here today.